

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СТИЛИСТИЧЕСКИ ОКРАШЕННЫХ НАИМЕНОВАНИЙ (на материале французского языка)

Д.А. Морель Морель
Белгородский госуниверситет

Настоящая статья посвящена рассмотрению особенностей семантической структуры стилистически окрашенных наименований (СОН), что предполагает решение следующих задач:

1) Определение степени взаимодействия компонентов стилистической окраски (образного и эмоционально-оценочного компонентов, функционально-стилевой маркированности – ФСМ) в семантике СОН.

2) Выявление роли образного компонента в процессе формирования и функционирования СОН.

4) Определение степени влияния системных связей на процесс формирования и функционирования СОН.

Объектом исследования явились наименования французского языка, входящие в ЛСГ "nourriture" (пища). Методика выявления компонентного состава номинативной единицы заимствована из работы З.И. Хованской (Хованская, 1984: 101-109). Отбор материала осуществлялся по словарю *Le Petit Robert 1* (*Le Petit Robert*, 1992), откуда и взяты все приводимые цитаты.

В качестве показательного примера рассмотрим СОН "mangeaille".

В процессе номинации обозначение *mangeaille* начинает соотноситься с понятием "корм домашних животных" (*Vx. Nourriture, rôtée pour animaux domestiques*). В силу этого центральное положение на дифференциальном уровне занимает компонент "фауноним как агент действия".

В ходе дальнейшего функционирования устанавливается ассоциативная связь между понятиями "корм домашних животных" и "пища человека". В силу этого потенциальные компоненты, отражающие низкое качество и неаппетитный внешний вид (характерные для корма животных) становятся дифференциально значимыми, а центральное положение на дифференциальном уровне занимает компонент "антропоним как агент действия".

В результате наименование *mangeaille* начинает функционировать в языке как стилистически окрашенное. Его семантика содержит компоненты, характеризующие человеческую пищу по признакам, приписываемым корму домашних животных (*Fam. et péj. Nourriture de l'homme. (Robert, 1969)*).

Образный компонент воспринимался весьма рельефно, т.к. имелось расхождение с понятийным ядром по признаку антропонимичности / неантропонимичности агента действия. В силу этого оценочный компонент отрицательного характера также имеет высокую степень интенсивности проявления. Этому способствует также формальная выраженность оценки с помощью словообразовательного суффикса *-aille*, который служит для обозначения презрительного отношения говорящего (*Le Petit Robert*, 1992).

В процессе номинации и на начальном этапе функционирования номинативной единицы *mangeaille* ("пища человека"), совместное проявление образного и эмоционально-оценочного компонентов создавало яркую внутреннюю форму, которая подкреплялась ФСМ. Данное наименование функционировало в языке для разговорно-фамильярного, презрительного обозначения человеческой пищи низкого качества и неэстетичного вида (ср.: рус. "помои").

В ходе дальнейшего функционирования, в результате архаизации мотивирующей единицы (*mangeaille* - корм домашних животных), вытесненной наименованием *râtée* (кон. 17 – нач. 18 вв.), происходит разрыв ассоциативных связей с понятием "корм домашних животных". Это влечет перераспределение компонентов содержательной структуры наименования *mangeaille*.

Центральное положение на дифференциальном уровне начали занимать компоненты, дифференцирующие человеческую пищу по признакам "низкое качество" и "обилие" (*spécialt. Nourriture abondante et médiocre*). Сохранение эмоционально-оценочного компонента возможно благодаря поддержке со стороны ФСМ и формальной выраженности при помощи суффикса *-aille*.

Проведенное исследование отобранных СОН позволило сделать следующие выводы:

1) Компоненты стилистической окраски (СО) (образность, эмоциональная оценочность и ФСМ) находятся в тесном взаимодействии. Появление в процессе номинации образного компонента влечет за собой закрепление в семантической структуре наименования оценки как компонента СО и ФСМ.

2) Изменение статуса одного из компонентов СО влечет за собой изменение положения других. Если в процессе номинации СО содержит все три компонента, то, как правило, семантические изменения происходят в результате забвения образного признака номинации, которое приводит к нестабильности положения в семантике оставшихся компонентов СО.

3) Для СОН особую роль играет сохранение парадигматических связей, т.к. сохранение наименованием формально-семантических связей с мотивирующей единицей – необходимое условие проявления образности как компонента СО.

4) Статус всех компонентов СО обнаруживает высокую степень зависимости как от системного фактора (в первую очередь от конкуренции соответствующих ЛЕ), так и от социально-исторических факторов.

Библиография

1. Хованская З.И. Стилистика французского языка. – М.: ВШ, 1984.
2. Шашкина Л.М. Оценочная номинация во французском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1987.
3. Черемухина Т.К. К проблеме сопоставления языковой и речевой номинации: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1980.
4. Le Petit Robert 1. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / Robert P., Rey A., Rey-Debove J. – P., 1992.
5. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / Robert P.–P., 1969.